

Bartolomé Palau

VICTORIA DE CRISTO

Edición crítica, introducción
y notas de
José Gómez Palazón

Kassel · Edition Reichenberger · 1997

SUMARIO

1	VIDA Y OBRA DE PALAU	
1.1	Vida	1
1.2	Obras	6
2	ESTUDIO DE LA OBRA EDITADA	
2.1	Problemas textuales	13
2.2	Fuentes	15
2.3	Análisis estilístico formal	
2.3.1	Métrica	17
2.3.2	Rasgos lingüísticos	21
2.3.3	Rasgos estilísticos	25
2.4	Análisis estructural	
2.4.1	Género	32
2.4.2	Personajes	34
2.4.3	Composición y desarrollo	38
2.5	Análisis temático	
2.5.1	Tema e ideas	40
2.5.2	Significado de la obra	42
2.6	Criterios de esta edición	44
3	BIBLIOGRAFÍA	
3.1	Textos	47
3.2	Estudios	53
4	SIGLAS Y ABREVIATURAS	67
5	TEXTO	69
	Prólogo dirigido al ilustrísimo y reverendísimo señor do(n) Hernando de Aragón	73
	Prólogo y argumento general dondequiera que se representare la obra	81

Parte I. Se representa la primera edad del mundo desde Adán hasta Noé	
Auto Primero	87
Auto Segundo	96
Auto Tercero	116
Auto Cuarto	134
Auto Quinto	146
Parte II. Describe los sucesos acaecidos desde Noé hasta Abrahán	149
Parte III. Representa la tercera edad del mundo desde Abrahán hasta David	
Auto Primero	157
Auto Segundo	166
Auto Tercero	178
Auto Cuarto	193
Auto Quinto	201
Parte IV. Trata de la cuarta edad del mundo que fue desde David hasta la transmigración de Babilonia	
Auto Primero	223
Auto Segundo	236
Auto Tercero	247
Auto Cuarto	264
Parte V. Trata desde la transmigración de Babilonia hasta el advenimiento de Cristo	
Auto Primero	275
Auto Segundo	282
Auto Tercero	288
Auto Cuarto	291
Auto Quinto	295
Parte VI. Habla de la sexta edad del mundo, la cual va desde la redención del linaje humano y llega hasta el día del juicio	305
6 ÍNDICE DE VOCES	333
7 ÍNDICE DE NOMBRES PROPIOS	341

1 VIDA Y OBRA DE PALAU

1.1 VIDA

La merecida popularidad que Bartolomé Palau gozó en su época no se corresponde con los datos que críticos y biógrafos nos han transmitido de su personalidad; a veces, además de escasos, son incluso controvertidos.

Bartolomé Palau nació en Burbáguena. Él mismo, en la portada de sus obras, *Farsa llamada Custodia del Hombre y Farsa llamada Salamantina* nos dice: "Bartholomé Palau, estudia(n)te de Buruáguena"; y, en la *Historia de la gloriosa Santa Orosia* y en la *Victoria Christi* se nos presenta como "Bartholomé Palau, natural de Burbáguena". Este lugar, a comienzos del siglo XVI, tenía un censo de 1313 habitantes; pertenecía a la diócesis de Zaragoza y al partido judicial de Calamocha. Se encuentra situado en la margen derecha del río Jiloca, a once kilómetros al sudeste de Daroca, en la provincia de Teruel.

El padre Josef Rodríguez, trinitario, (quizás inducido a error por su apellido catalán "Palau"), lo consideró de origen valenciano: "Bartolomé Palau. Natural de Valencia"¹. Dicho error fue aclarado por el doctor Ximeno: "casi todos los referidos mezclaron muchos por valencianos que no lo fueron; quien más se miraba en esto fue el presentado Rodríguez; pero aún él padeció algún engaño; porque en la pag 78. Col. 1. pone por natural de Valencia a Bartholomé Palau, el qual ciertamente fue aragonés, como lo dice él mismo en el frontispicio de su obra intitulada, *Victoria Christi*, compuesta por el Bachiller Bartholomé Palau, natural de Burbáguena".²

A pesar de esta aclaración, todavía a finales del siglo XVIII, Nicolás Antonio sostenía que era valenciano: "Bartholomaeus Palau, valentinus, scripsit carmine".³

1 RODRÍGUEZ, R. P. Fr. Josef, *Biblioteca valentina*, Valencia, Joseph Thomas Lucas, 1747, vol. I, p. 78.

2 XIMENO, Dr. Vicente, *Escritores del reyno de Valencia*, Valencia, Joseph Estevan Dolz, 1774, vol. I, pp. 3-4.

3 ANTONIO, Nicolás, *Bibliotheca Hispana Nova de 1500 a 1684*, Madrid, Joachinum de Ibarra, 1783(2), vol. I, p. 200.

El nombre de una plaza es el único vestigio con el que Burbáguena recuerda a uno de sus feligreses más preclaros, ya que ni siquiera se conserva la partida de bautismo en la parroquia de Nuestra Señora de los Ángeles.

Respecto a la fecha de nacimiento, la crítica aparece dividida al no conservarse la partida de nacimiento.

Don Aureliano Fernández-Guerra fija como fecha de nacimiento los años finales del siglo xv. Así, en la introducción que hace a la *Historia de la gloriosa Santa Orosia* da por cierto que Palau escribió la *Farsa Salamantina* a finales de 1519: "Y allí, escolar y poeta, en el otoño de 1519, o hacia las carnestolendas de 1520, rindió a las tablas el primer fruto, que sepamos, de su inspiración y buen ingenio. *Farsa llamada Salamantina* lleva por título este rasgo dramático".⁴ *El drama de Santa Orosia*, en 1524; "Ya bachiller y sacerdote, lo hubo de bosquejar Bartolomé Palau, si conjeturo bien, por los años de 1524".⁵ La *Historia de Santa Librada*, en 1537: "con el fin de que se representase en la Catedral de Sigüenza, cuando las solemnes fiestas del 15 de julio de 1537, que ha perpetuado el Breviario Seguntino. Dispusiéronse para celebrar la honorífica traslación del cuerpo de Santa Librada, virgen y mártir, al plateresco y suntuoso altar de mármol que D Fadrique de Portugal, siendo allí Obispo (1512-1532), erigió dentro del templo".⁶

Cañete considera a Palau contemporáneo de Carvajal cuando dice: "Tengo por cierto que Palau fue realmente contemporáneo de Micael de Carvajal (...) ¿De qué tiempo data la *Salamantina*? (...) Sin determinarlo fijamente por falta de datos seguros, créola del primer tercio de aquel siglo xvi, que es precisamente la época en que florece Carvajal".⁷ Para Julio Cejador, también es contemporáneo de Carvajal: "Palau debió ser contemporáneo de

4 FERNÁNDEZ-GUERRA, Aureliano, *Caída y ruina del Imperio visigótico español. Primer drama que las representó en nuestro teatro. Estudio histórico-crítico. Historia de la gloriosa Santa Orosia*, Madrid, Imprenta Manuel G. Hernández, 1883, p. 3.

5 FERNÁNDEZ-GUERRA, Aureliano, *Op. cit.*, p. 5.

6 FERNÁNDEZ-GUERRA, Aureliano, *Op. cit.*, p. 7.

7 CAÑETE, Manuel, *Teatro español del siglo XVI*, Madrid, M. Tello, 1885, pp. 156-158.

Carvajal. Efectivamente, la *Farsa Salamantina* es del primer tercio del siglo XVI".⁸

El hispanista Léo Rouanet, en el estudio preliminar de la reimpresión que hizo de la *Farsa llamada Custodia del Hombre*, rechaza la fecha, diciendo: "esto nos autoriza a colocar la fecha de su nacimiento entre 1525 y 1530; esto, por su edad; en cuanto a sus obras, pertenecen sin género de duda a la segunda mitad del siglo XVI".⁹ Rouanet se basa para decir esto en los testamentos que aparecen hechos por el Hombre en la *Farsa Custodia*: "lo firmé/ de mi mano y lo cerré/ a veinte del mes de abril/ de quinientos sobre mil/ y quarenta que conté", vv. 4696-4700; y, más adelante, otro testamento dice: "ovo fin y cumplimento/ sin des-tientos/ año de mil y quinientos/ uno más sobre quarenta,/ a diez de mayo la cuenta", vv. 4792-4796.

Al final de la *Farsa Custodia* aparecen unos versos encomiásticos, puestos en boca de El Bachiller Marco de Daroca, que terminan así:

Por tanto merece Palau el auctor
 llamarse Palam: coronado de gloria,
 y con los poetas de eterna memoria
 estar asentado con sobra de honor,
 pues siendo mancebo de hedad y menor
 boló tan subido por la poesía,
 tan dulce y suave en la melodía
 que hizo esta obra de tanto primor. vv. 5255-62.

La fecha aproximada la situó entre 1520 y 1525. Me baso en la confianza que me inspiran los versos antes citados de la *Farsa Custodia*, según los cuales esta obra fue escrita en 1541; y los versos que cito más adelante consideran a Palau: "pues siendo mancebo de hedad y menor". Si Palau hubiese nacido a finales del siglo XV, tal como indican Fernández-Guerra, Cañete y Julio Cejador, la minoría de edad que aparece en estos versos no tendría valor en absoluto.

8 CEJADOR Y FRAUCA, Julio, *Historia de la lengua y literatura castellana*, Madrid, Gredos, 1972(2), vol. II, p. 211.

9 ROUANET, Léo, *Bartolomé Palau y sus obras "Farsa llamada Custodia del Hombre"*, AIH., 1911, tomo I, p. 272.

Los pocos datos que conocemos de su vida nos los proporciona él mismo, el cual en la portada de sus obras, *Farsa llamada Custodia del Hombre y Farsa llamada Salamantina*, aparece como estudiante: "Bartolomé Palau, estudiante de Buruáguena"; y en la *Historia de la gloriosa Santa Orosia* y en la *Victoria Christi*, como bachiller: "El bachiller Bartolomé Palau". Sáinz de Robles nos dice: "Estudió en Salamanca, obteniendo el título de Bachiller en Sagrada Teología".¹⁰ Este dato no he podido confirmarlo, ya que no se conservan en dicha Universidad las actas de la primera mitad del siglo XVI. Dado que la *Farsa llamada Salamantina* realiza una excelente descripción de la vida estudiantil universitaria salmantina, me inclino a pensar que dichos conocimientos los debió adquirir en la citada Universidad.

Sabemos, igualmente, que fue sacerdote; dato que deducimos de su obra. En el prólogo de la *Victoria Christi*, obra que dedica al ilustrísimo y reverendísimo señor don Hernando de Aragón, dice: "Por lo qual yo, en algunas obrezillas que después d(e) mi estudio ordinario y cumplidas mis horas (por no estar ocioso) a manera de comedias he compuesto, siempre he procurado representar en ellas lo que la Sagrada Escritura nos enseña y la Santa Madre Yglesia nos representa, estando siempre sometido a la santa corrección de aquella". Al final de este prólogo se declara súbdito, capellán y fiel servidor de aquel Arzobispo, cuando dice: "cuya digníssima persona y vida por largos años nuestro Señor Dios prospere con aumento de salud y estado, como vuestra ilustríssima y reuerendíssima señoría merece, y sus súbditos capellanes y fieles servidores desseamos". Latassa afirma: "Fue sacerdote muy aplicado a los estudios; aun los más amenos, y de una piedad sólida"¹¹. Karl Vossler lo considera, igualmente, sacerdote, pues nos dice: "La unión personal del poeta comediógrafo y novelador realista con el sacerdote y monje, que en otros países europeos se habría disuelto en el curso de la Edad Media,

10 SÁINZ DE ROBLES, Federico Carlos, *Ensayo de un diccionario de literatura*, Madrid, Aguilar, 1964(3), vol. II, p. 1216.

11 LATASSA Y ORTÍN, Félix de, *Biblioteca nueva de los escritores aragoneses que florecieron desde el año 1500 hasta 1599*, Pamplona, Joaquín de Domingo, 1798, vol I, p 280.